



ESP

Nació en los Barrios de la Bureba, Burgos lugar de donde salieron numerosos escolapios, el 12 de junio de 1931. Sus padres Santiago y Damiana fueron profundamente cristianos. Formaron una numerosa familia, pues Dios les regaló cinco hijas y dos hijos. Tres fueron religiosos consagrados a Dios: dos hermanas Paúlas y el padre José, religioso escolapio.

Durante su infancia José ayudaba a su padre en el campo. A los 12 años partió hacia el postulante escolapio de Barbastro. Con 14 años se trasladó a Peralta de la Sal, donde estuvo dos años como postulante, para luego vestir el hábito escolapio y comenzar el noviciado el 15 de agosto de 1946. Al año siguiente, el 17 de agosto hizo la profesión de votos simples en Peralta.

ITA

Nacque a Barrios de la Bureba, Burgos, da dove provenivano molti scolopi, il 12 giugno 1931. I suoi genitori Santiago e Damiana erano profondamente cristiani. Formarono una famiglia numerosa, poiché Dio diede loro cinque figlie e due figli. Tre di loro erano religiosi consacrati a Dio: due suore vincenziane e Padre José, un religioso scolopio.

Durante l'infanzia, José aiutò il padre nei campi. All'età di 12 anni partì per il postulante delle Scuole Pie a Barbastro. All'età di 14 anni si trasferì a Peralta de la Sal, dove trascorse due anni come postulante, per poi indossare l'abito scolopico e iniziare il noviziato il 15 agosto 1946. L'anno successivo, il 17 agosto, fece la professione dei voti semplici a Peralta. Nello stesso mese e anno, i neo-professi partirono

CONSUETA MEMORIA

P. José VALDERRAMA ESPINOSA a Sacro Corde Iesu (Los Barrios de Bureba 1931 – Zaragoza 2020)

Ex Provincia EMMAUS

ENG

He was born in Barrios de la Bureba, Burgos, a place where many Piarists came from, on June 12, 1931. His parents Santiago and Damiana were deeply Christian. They formed a large family, for God gave them five daughters and two sons. Three of them were religious consecrated to God: two Vincentian sisters and Father Joseph, a Piarist religious.

During his childhood José helped his father in the fields. At the age of 12 he left for the Piarist postulancy in Barbastro. At the age of 14 he moved to Peralta de la Sal, where he spent two years as a postulant, and then he put on the Piarist habit and began his novitiate on August 15, 1946. The following year, on August 17, 1946, he made his profession of simple vows in Peralta. That same month and year the

FRA

Iest né à Barrios de la Bureba, Burgos, d'où sont originaires de nombreux piaristes, le 12 juin 1931. Ses parents, Santiago et Damiana, étaient profondément chrétiens. Ils formaient une famille nombreuse, car Dieu leur a donné cinq filles et deux fils. Trois d'entre eux étaient des religieux consacrés à Dieu : deux sœurs vincentiennes et le père Joseph, un religieux piariste.

Pendant son enfance, José aide son père dans les travaux des champs. À l'âge de 12 ans, il part pour le postulat piariste à Barbastro. À l'âge de 14 ans, il se rend à Peralta de la Sal, où il passe deux ans comme postulant, puis il revêt l'habit piariste et commence son noviciat le 15 août 1946. L'année suivante, le 17 août, il prononce ses vœux simples à Peralta. Ce même mois et cette même année, les nouveaux profès

Ese mismo mes y año los neoprofesos salieron hacia el juniorato de Irache para comenzar los estudios de filosofía, que duraban tres años. Terminado este ciclo, se trasladó al juniorato de Albelda de Iregua para realizar los estudios de teología, que duraban cuatro años.

Acabados los estudios eclesiásticos, durante un breve período de tiempo estuvo como ayudante de profesor en las Escuelas Pías de Santo Tomás en Zaragoza. Al terminar este tiempo, es enviado ya con obediencia al Colegio de Logroño, donde ejercerá como profesor de primaria durante unos años.

El 2 de febrero de 1953 hace la profesión solemne, y ese mismo año, el 19 de diciembre es ordenado sacerdote. En los primeros años de sacerdocio ejerce el ministerio educativo y pastoral en diferentes colegios de la provincia escolapia de Aragón: da clases de primera enseñanza en Logroño (1953-55), Sos del Rey Católico (1955-56), Calasancio de Zaragoza (1956-58), Santo Tomás de Zaragoza (1958-62). En este colegio es ascendido a segunda enseñanza, nivel en el que continuará el resto de su vida. Sigue en Santo Tomás (1962-66), es enviado luego a Cristo Rey (1966-67), con el cargo complementario de ecónomo. Vuelve a Santo Tomás (1967-71), donde, además de dar clases, es director de vigilados. El padre José muestra en su trayectoria educativa una gran capacidad para adaptarse a los diferentes colegios y tareas que se le encomiendan. Era muy exigente con el orden y el trabajo en las aulas, pero a la vez se acercaba a los alumnos con gran cariño.

En 1971 fue enviado a la República Dominicana, donde realizó estudios superiores, la carrera de Ciencias de la Educación, mientras daba clases en el Colegio de Santo Domingo. Al terminar los estudios en 1975 regresó a España, y fue destinado de nuevo al colegio Santo

per lo studentato di Irache per iniziare gli studi di filosofia, che durarono tre anni. Al termine di questo ciclo, si trasferì allo studentato di Albelda de Iregua per studiare teologia, studi che durarono quattro anni.

Dopo aver terminato gli studi ecclesiastici, per un breve periodo lavorò come assistente insegnante nelle Scuole Pie di Santo Tomás a Saragozza. Al termine di questo periodo, fu inviato al Collegio di Logroño, dove insegnò nella scuola primaria per alcuni anni.

Il 2 febbraio 1953 fece la professione solenne e nello stesso anno, il 19 dicembre, fu ordinato sacerdote. Durante i primi anni del suo sacerdozio svolse il suo ministero educativo e pastorale in diverse scuole della provincia scolopica di Aragona: insegnò educazione primaria a Logroño (1953-55), Sos del Rey Católico (1955-56), Calasancio de Zaragoza (1956-58), Santo Tomás de Zaragoza (1958-62). In questa scuola iniziò ad insegnare in seconda elementare, livello in cui ha continuato per il resto della sua vita. Continuò a Santo Tomás (1962-66), poi fu inviato a Cristo Rey (1966-67), con l'incarico complementare di economo. Tornò a San Tommaso (1967-71), dove, oltre all'insegnamento, fu anche direttore dei semi-convittori. Nella sua carriera educativa, P. José ha dimostrato una grande capacità di adattamento alle diverse scuole e ai diversi compiti che gli venivano affidati. Era molto esigente in termini di ordine e lavoro nelle classi, ma allo stesso tempo si avvicinava agli alunni con grande affetto.

Nel 1971 è stato inviato nella Repubblica Dominicana, dove ha proseguito gli studi superiori, una laurea in Scienze dell'Educazione, insegnando al Colegio de Santo Domingo. Quando ha terminato gli studi nel 1975, è tornato in Spagna ed è stato nuovamente assegnato alla

neo-professed left for the juniorate of Irache to begin his studies of philosophy, which lasted three years. At the end of this cycle, he moved to the juniorate of Albelda de Iregua to study theology, which lasted four years.

After finishing his ecclesiastical studies, for a brief period he worked as a teacher's assistant in the Pious Schools of St. Thomas in Zaragoza. At the end of this time, he was sent with obedience to the College of Logroño, where he worked as a primary school teacher for a few years.

On February 2, 1953 he made his solemn profession, and that same year, on December 19, he was ordained a priest. During the first years of his priesthood, he exercised his educational and pastoral ministry in different schools of the Piarist province of Aragon: he taught primary education in Logroño (1953-55), Sos del Rey Católico (1955-56), Calasancio de Zaragoza (1956-58), Santo Tomás de Zaragoza (1958-62). In this school he was promoted to second grade, a level in which he would continue for the rest of his life. He continued at St. Thomas (1962-66) and was then sent to Christ the King (1966-67), with the complementary position of bursar. He returned to St. Thomas (1967-71), where, in addition to teaching, he was the director of the school-dinner boys. Father José showed in his educational career a great capacity to adapt to the different schools and tasks entrusted to him. He was very demanding with the order and work in the classrooms, but at the same time he approached the students with great affection.

In 1971 he was sent to the Dominican Republic, where he pursued higher studies, a degree in Educational Sciences, while teaching at the Colegio de Santo Domingo. After finishing his studies in 1975, he returned to Spain,

partent au juniorat d'Irache pour commencer leurs études de philosophie, qui durèrent trois ans. À la fin de ce cycle, il se rend au juniorat d'Albelda de Iregua pour étudier la théologie, études de la durée qui dure quatre ans.

Après avoir terminé ses études ecclésiastiques, il a travaillé pendant une courte période en tant qu'assistant pédagogique dans les Écoles Pies de Santo Tomás à Saragosse. À la fin de cette période, il est envoyé par obéissance au collège de Logroño, où il travaille comme instituteur pendant quelques années.

Le 2 février 1953, il fait sa profession solennelle et, la même année, le 19 décembre, il est ordonné prêtre. Pendant les premières années de son sacerdoce, il exerce son ministère éducatif et pastoral dans différentes écoles de la province piariste d'Aragon : il enseigne à l'école primaire à Logroño (1953-55), Sos del Rey Católico (1955-56), Calasancio de Zaragoza (1956-58), Santo Tomás de Zaragoza (1958-62). Dans cette école, il est promu en deuxième année, niveau auquel il restera jusqu'à la fin de sa vie. Il continue à Santo Tomás (1962-66), puis est envoyé à Cristo Rey (1966-67), avec le poste complémentaire d'économe. Thomas (1967-71), où, en plus d'enseigner, il est également directeur des demi-pensionnaires. Dans sa carrière éducative, le père José a fait preuve d'une grande capacité d'adaptation aux différentes écoles et tâches qui lui ont été confiées. Il était très exigeant en ce qui concerne l'ordre et le travail dans les salles de classe, mais en même temps il abordait les élèves avec beaucoup d'affection.

En 1971, il est envoyé en République dominicaine, où il poursuit des études supérieures et obtient un diplôme en sciences de l'éducation, tout en enseignant au Colegio de Santo Domingo. À la fin de ses études, en 1975, il

Tomás de Zaragoza, donde permaneció hasta que se jubiló en 2005, dando clases, como director de vigilados, consiliario de la APA y encargado del cine.

Después de su jubilación siguió prestando sus servicios en el colegio Santo Tomás, como recepcionista a tiempo parcial, mantenimiento del menaje escolar, revisor de cuentas... y siguió sirviendo como capellán a las Hermanas Paúlas del colegio Carmen y San José, celebrándoles la Eucaristía por las mañanas. Y en Santo Tomás siguió mientras la salud y la edad se lo permitieron. Un total de 50 años de sus vida, pasados y servidos en su querido colegio.

Las tareas y los años van minando su organismo. Ante un problema de salud que se hizo presente, acudió al hospital para una consulta, y después de hacerle unas pruebas el doctor le ofreció dos posibilidades: seguir llevando su ritmo de vida con ciertos cuidados, análisis y revisiones cada seis meses, o someterse a sesiones y pruebas invasivas. Después de consultar y comparar distintas opiniones, se decidió por la primera posibilidad.

Desde 2017 formaba parte de la comunidad Virgen de las Escuelas Pías de la Residencia Betania de Zaragoza. Durante ese tiempo de estancia en Betania hizo frecuentes visitas al Colegio de Escuelas Pías y a los profesores con quienes había convivido muchos años y con los cuales tenía muy buena relación.

Los últimos años han sido difíciles. Ha ido apagándose poco a poco, pero siempre ha estado acompañado por miembros de la comunidad y muy bien atendido por la enfermera y auxiliares que cuidaban de él. El buen Padre Dios, a quien vio durante su vida en los alumnos, se lo llevó consigo el 1 de septiembre de 2020, a los 89 años de edad.

Scuola Santo Tomás di Saragozza, dove è rimasto fino al pensionamento nel 2005, insegnando, direttore dei semi-convittori, membro del PTA e responsabile del cinema.

Dopo il pensionamento, ha continuato a servire la Scuola di San Tommaso, come receptionist part-time, manutenzione degli arredi scolastici, controllore della contabilità... e ha continuato a servire come cappellano delle Suore di San Giuseppe e della Scuola Carmen, celebrando l'Eucaristia al mattino. E a San Tommaso ha continuato fino a quando la salute e l'età glielo hanno permesso. Un totale di 50 anni della sua vita, trascorsi al servizio della sua amata scuola.

Il lavoro e gli anni facevano sentire il loro peso sul suo corpo. Avendo un problema di salute, si recò in ospedale per un consulto e, dopo alcuni esami, il medico gli presentò due possibilità: continuare il suo ritmo di vita abituale con alcune cure, analisi e controlli ogni sei mesi, oppure sottoporsi a sedute ed esami invasivi. Dopo aver consultato e confrontato diversi pareri, decise per la prima opzione.

Dal 2017 faceva parte della comunità di Nostra Signora delle Scuole Pie della Residenza Betania a Saragozza. Durante il suo soggiorno a Betania, ha fatto frequenti visite alla Scuola delle Scuole Pie e agli insegnanti con i quali ha vissuto per molti anni e con i quali aveva un ottimo rapporto.

Gli ultimi anni sono stati difficili. Si è gradualmente spento, ma è sempre stato accompagnato dai membri della comunità e molto ben curato dall'infermiera e dagli assistenti che si occupavano di lui. Il buon Padre Dio, che ha saputo scoprire durante la sua vita negli studenti, lo ha portato con sé il 1° settembre 2020, all'età di 89 anni.

and was again assigned to the Santo Tomás School in Zaragoza, where he remained until he retired in 2005, teaching, as director of the school-dinner boys, as a member of the PTA and in charge of the cinema.

After his retirement he continued to serve at St. Thomas School, as part-time receptionist, maintenance of school furniture, accounts checker... and continued to serve as chaplain to the Sisters of St. Joseph and Carmen School, celebrating the Eucharist in the mornings. And at St. Thomas he continued as long as his health and age permitted. A total of 50 years of his life, spent and served in his beloved school.

The tasks and the years are undermining his organism. Faced with a health problem that became present, he went to the hospital for a consultation, and after some tests, the doctor offered him two possibilities: to continue with his rhythm of life with certain care, analysis and check-ups every six months, or to undergo invasive sessions and tests. After consulting and comparing different opinions, he decided on the first possibility.

Since 2017 he was part of the community of Our Lady of the Pious Schools of the Betania Residence in Zaragoza. During that time of stay in Betania he made frequent visits to the Pious Schools College and to the teachers with whom he had lived for many years and with whom he had a very good relationship.

The last few years have been difficult. He has gradually faded away, but he has always been accompanied by members of the community and very well cared for by the nurse and assistants who looked after him. The good Father God, whom he saw during his life in the students, took him with him on September 1, 2020, at the age of 89.

retourne en Espagne et est à nouveau affecté à l'école Santo Tomás de Saragosse, où il restera jusqu'à sa retraite en 2005, enseignant, directeur des demi-pensionnaires, membre de l'association des parents d'élèves et responsable du cinéma.

Après sa retraite, il a continué à servir à l'école St. Thomas, en tant que réceptionniste à temps partiel, entretien du mobilier scolaire, vérificateur des comptes... et il a continué à servir en tant qu'aumônier des Sœurs de St. Joseph et de l'école Carmen, célébrant l'Eucharistie le matin. Il a continué aussi longtemps que sa santé et son âge le lui permettaient. Au total, il a passé 50 ans de sa vie dans son école bien-aimée.

Le travail et les années ont raison de son corps. Confronté à un problème de santé, il se rend à l'hôpital pour une consultation et, après quelques examens, le médecin lui propose deux possibilités : poursuivre son rythme de vie habituel avec certains soins, analyses et contrôles tous les six mois, ou se soumettre à des séances et examens invasifs. Après avoir consulté et comparé différents avis, il a opté pour la première option.

Depuis 2017, il faisait partie de la communauté des écoles Notre-Dame des Écoles Pies de la résidence Betania à Saragosse. Pendant son séjour à Betania, il a rendu de fréquentes visites à l'école des Écoles Pies et aux enseignants avec lesquels il avait vécu pendant de nombreuses années et avec lesquels il entretenait de très bonnes relations.

Les dernières années ont été difficiles. Il s'est éteint peu à peu, mais il a toujours été accompagné par des membres de la communauté et très bien soigné par l'infirmière et les assistants qui s'occupaient de lui. Le bon Père Dieu,

Durante su existencia sobresalieron en José tres amores: el amor a la Escuela Pía, a la que entregó su vida; el amor a los alumnos, por los que trabajó siempre; y el amor a la familia que había amado desde niño. Este amor lo expresaba en los últimos días, cuando, perdida ya la consciencia, llamaba repetidamente a María, Adelina a Inés, y sobre todo a Piedad, que era la única hermana que le quedaba viva.

P. José P. Burgués Dalmau Sch. P.

Durante la sua vita, tre amori si sono distinti nella vita di Giuseppe: l'amore per la Scuola Pia, per la quale ha dato la vita; l'amore per gli alunni, per i quali ha sempre lavorato; e l'amore per la famiglia che ha amato fin da bambino. Ha espresso questo amore nei suoi ultimi giorni, quando, dopo aver perso conoscenza, ha ripetutamente chiamato Maria, Adelina, Ines e soprattutto Piedad, l'unica sorella che gli era rimasta in vita.

P. José P. Burgués Dalmau Sch. P.

During his life, three loves stood out in Joseph's life: love for the Pious School, to which he gave his life; love for the students, for whom he always worked; and love for the family he had loved since he was a child. He expressed this love in his last days, when, having lost consciousness, he repeatedly called Maria, Adelina, Ines and, above all, Piedad, who was the only sister still alive.

Fr. José P. Burgués Dalmau Sch. P.

qu'il a reconnu durant sa vie en les étudiants, l'a emporté avec lui le 1er septembre 2020, à l'âge de 89 ans.

Au cours de sa vie, trois amours ont marqué la vie de Joseph : l'amour pour les Écoles Pies, auxquelles il a donné sa vie, l'amour pour les élèves, pour lesquels il a toujours travaillé et l'amour pour la famille qu'il aimait depuis son enfance. Il a exprimé cet amour dans ses derniers jours, lorsque, ayant perdu connaissance, il a appelé à plusieurs reprises Maria, Adelina, Ines et surtout Piedad, qui était la seule sœur qu'il lui restait en vie.

P. José P. Burgués Dalmau Sch. P.